

备考冲刺20：07年秋季中级口译阅读 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/466/2021_2022__E5_A4_87_E8_80_83_E5_86_B2_E5_c67_466152.htm 众所周知，中口阅读满分60分，6篇400-500字的文章，共30道选择题，预计50分钟完成；相较90分的听力和100分的翻译而言，阅读从分值比重上来说并非重中之重，但考虑到听译部分的难度以及翻译部分的主观性，阅读是最容易把握和拉分的。而取得阅读部分高分的关键就是要提高阅读速度和解题正确率。本文将结合上海新东方学校广大口译学员和口译考生的实际情况，对复习过程中最重要的四大环节展开论述，力求助考生一臂之力。

1. 词汇基础 就词汇而言，中口的基本要求在六级左右，一般在掌握六级词汇后，看懂文章大意不会有太大的问题，但这并不排除文章中出现六级外难词的可能。针对外难词，考生在读文章时要摆正心态，不要慌张，只要能在上下文背景下知晓其大致的意义范畴即可，而且有些难词也能通过对词根词缀的分析猜出其意义走向。中口词汇还有一个特点就是经常会考察新闻词，而短词是英美报刊用词的一大特点，如 accord, back, curb, drive, link, vow (意思分别为 agreement, support, restraint, campaign, connection, promise) 此类词。这就要求考生在考前半个多月的时间里每天都要过词汇书(新东方出版的《中高级口译笔试备考精要》一书)和常考新闻词，保持对基础词汇的熟悉。另一方面，中口阅读当中，某些反复用到的词的出现率很高，因此复习历届试题出现过的单词帮助极大，建议考生务必把历年真题里的生词全部摘出来，考前背熟(我已经在新东方的口译课上做

了些总结工作)。而且按照各话题来整理单词，熟悉各话题词汇更是事半功倍，如环保类文章中常出现 contamination，eco-friendly，disposal 一类的词。

2. 句子分析 就英文句法而言，考生在考试中只要注意三字真言“抓结构”，不管遇到什么类型的长难句便可迎刃而解。如 02 年 3 月第 6 篇：“If you can tolerate smelly feet, the public belief that you are only a corn cutter and, to quote one chiropodist, ‘the blue-rinsed matrons who believe that they can get away with putting size eight feet into size five winkle-pickers’，this is one of the more attractive para-medical careers.” 按照“抓结构”的原则，明显句子主句在“this is”之后，前面的条件状语从句以 tolerate 为谓语，统领三个宾语，分别是 smelly feet，the public belief 以及 the blue-rinsed matrons，而 to quote one chiropodist 是插入语，可以略去不看。因此，考生在阅读过程中不要被难词长句吓倒，应以抓句子结构为先，建议考生在考前把真题里的典型长难句摘出来，好好分析，当然，在新东方出版的《中级口译笔试备考精要》一书的阅读篇中也有具体阐述。

3. 篇章结构 中口考查的文章风格在近些年里一直保持基本一致，说明文、指令文和新闻是常常出现的类型。首先，说明文往往具体全面的介绍某个事物，此类文章一般相对简单，考生第一遍阅读的时候只要把握住描述对象和作者态度即可，不用在介绍该事物的细节上纠缠，因为后面的细节题不会考的面面俱到。考生只要根据细节题中的关键词返回原文定位找答案就可以轻松解题，而该类文章的主题题在大家已经把握大局的情况下也早已得手。其次，指令类文章往往有提示词，标志明显(每一个指令前往往有黑体字或斜体字，一般是祈使句，有时甚至会

有阿拉伯数字提示)。这类文章最有效的读法应该是先读指令前的那部分，因为该部分往往隐藏着全文的主题，而对于每一个指令的具体内容在第一遍读的时候只需瞟过即可，然后再根据后面的试题来决定具体读哪一个指令。最后就是中口里面的一个重点，即对新闻的考查。新闻类文章往往结构严谨清晰，一般是以提出问题，分析问题，解决问题的思路呈现。而且就新闻而言，最重要的是要对 nowadays, recently 这些表示现在的时间状语非常熟悉，因为新闻报道都是介绍最新时事，且往往以坏事居多。对于具体事例第一遍阅读时应跳过，因为这些都是为主题服务的，只要找到文章主题和大体结构就可以解题了，我们在新东方的口译班上也在着重训练过这一点。

4. 行文特点

考生一定要注意中口阅读决不是对文章逐字逐句的推敲和不分主次的分析，应根据英文行文特点来进行高效阅读。中高口文章基本来自报刊杂志，其行文特点往往呈倒金字塔形，重要信息都在全文前三分之一处言明，后面则逐一补充细节。全文如此，段落也是如此。典型的英文段落，是一个逻辑的整体(logical unit)，它必定要围绕着一一定的主题展开。绝大多数情况下段落中会有一个最能概括该段主题的句子，即主题句(topic sentence)，而段落中主题句之外的内容就是细节部分(subordinations)。对考生而言，在阅读时抓住一个段落，乃至全文的主题句至关重要，细节部分则不必纠缠，如果后面考到再回原文定位也不晚。总之，中高口阅读的考试是检查大家快速阅读及把握有用信息的能力，因此在最后的复习阶段，考生应尽力培养自己的大局观，把握好文章的主题和结构。一定要对文章行文特点非常熟悉，解题时注意把握文章大局即可。在最后冲刺阶段

考生应以以上四个环节为复习之纲，考前务必保证每天浏览词汇表，回顾真题，分析每篇文章具体的写作思路和篇章结构，在短期内建立对英文文章走向的敏感度，同时在做题时总结错误原因。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com